

EMPLOYMENT CONTRACT

On this day, **Saturday 12/08/2006**, corresponding 18/07/1427H, it was agreed in Jeddah by and between:

- 1- **Tafaseel International Trading Co. LTD**
., CR No. 4030155061, issued from the Ministry of Commerce branch in Jeddah on 08/03/1426, with its address: Po. Box 122110, Post Code 21332, Tel. No. 2631788, represented in this contract by. , in his capacity as CEO, (Hereinafter referred to as (First Party)
- &
- 2- -----, ----- national, holder of passport No. -----, I.D. No. -----, dated -----, issued from -----, with his postal address at: -----, Postal Code: -----, hereinafter referred to as (Second party)

Both parties, in their full legal capacity agreed as follows:

Preamble:

Second party hereby agrees voluntarily that he accepted to work for the first party in the capacity of (-----) in the city of Jeddah or any other location within the Kingdom of Saudi Arabia, where the first party may practice. He also undertakes to provide whatever related to this job using its competence and qualifications as well as his experiences and confirms that he is ready to perform any work assigned to him by the first party and compliant with his qualifications and expertise.

Both parties agreed not to add commissions, incentives and transport allowance received by the second party to the salary on which end of service award is calculated. It is worth mentioning that the end of service award is calculated as per ----- (Basic Salary and housing allowance only).

Second Party also confirms that he reviewed the labor regulation as well as the disciplinary

عقد عمل

انه بعون الله وتوفيقه تم الاتفاق وتوقيع عقد العمل في يوم الخميس وتاريخ 2006/08/10 الموافق 1427/07/16 هـ بمدينة جدة بين كل من:-

- 1 /
سجل تجاري رقم / الصادر من فرع وزارة التجارة بجدة وتاريخ وعنوانها ص . ب الرمز البريدي 21332 المدينة هاتف رقم
ويمثلها في العقد السيد - المدير العام ويشار إليه فيما بعد (طرف الأول)
- 2 / الجنسية بموجب جواز سفر رقم / تاريخه م صادر من وعنوانه البريدي ص.ب / الرمز البريدي/ (خريطة السكن مرفقة) ان امكن ويشار إليه فيما بعد (طرف ثاني)

اتفق الطرفان و تراضيا , بعد أن أقرأ بأهليتهما الكاملة المعتبرة شرعاً و نظاماً للتعاقد على ما يلي:

تمهيد

يقر الطرف الثاني أنه بناء على طلبه و موافقة الطرف الأول قبل العمل لديه و تحت إدارته بوظيفة (.....) في مدينة جدة أو بأي جهة أخرى يمارس فيها الطرف الأول نشاطه داخل المملكة العربية السعودية و أن يقدم ما يدخل في اختصاص هذه الوظيفة مستخدماً في ذلك كفاءته و مؤهلاته و خبراته, كما يقر الطرف الثاني بأنه مستعد للقيام بأي عمل يسند إليه من الطرف الأول , يكون متفقاً مع مؤهلاته العلمية و خبراته العملية, كما اتفق الطرفان على عدم إضافة العمولات والمكافآت والحوافز وبديل الانتقال التي يتقاضاها الطرف الثاني على الأجر الذي تحسب على أساسه مكافأة ترك الخدمة مع العلم أن ما يتم احتسابه في ترك الخدمة هو (الراتب الأساسي وبديل السكن فقط),

كما يقر الطرف الثاني بأنه قد اطلع على لائحة مكتب

regulation and acquainted himself with his rights and his obligations. He also recognizes that the approved and applicable date in this contract is according to the Gregorian Calendar.

The above preamble is consider and integral part of this contract.

Article (1): Term of Contract and probation period.

- A- This contract is made for indefinite period starting from Saturday ---- Corresponding ----- as per chapter 5, section 1 and Article 50 of Labor laws
- B- Second Party is subject to a probation period for three months starting from the date of contract shown in paragraph (A) above.

Article (2): Salary and Benefits

Second party is entitled for a monthly salary of (-----) Saudi Riyals with the end of each Gregorian month.

Second Party is entitled of housing allowance amounting to (25% of basic salary).

Second Party is entitled to transport allowance of (-----).

Second Party is entitled to medical insurance of (B) class.

Second Party is entitled to one air ticket from Saudi Arabia to his country of origin and back as per item three of paragraph (A).

Article (3): First Party's obligations

First Party shall give second party an air ticket on economic class from Saudi Arabia to his country and back in case he went on vacation annually.

First Party shall register second party in social insurance system starting from the beginning of the contract.

First party, in case second party is detained by concerned authorities in cases related to work or related to the first party, shall pay 50% of his salary till the case is resolved provided that

العمل والعمال ولائحة الجزاءات وعرف ماله وما عليه , و أن التاريخ المعتمد والمعمول به في هذا العقد وفي الشركة هو التاريخ الميلادية. كما يقر الطرف الثاني بأنه قد

اطلع على لائحة مكتب العمل والعمال ولائحة

الجزاءات وعرف ماله وما عليه , و أن التاريخ

المعتمد والمعمول به في هذا العقد وفي الشركة هو

التاريخ الميلادي. كما يقر الطرفين بشرعية وقبول

استخدام نظام الحاسب الآلي الخاص بالطرف الأول

أو الخطابات الخطية أو كلاهما معا كوسيلة رسمية

للتواصل والتراسل بين الطرفين وذلك فيما يصب في

مصلحتهما مثل: الإعلام بالإنذارات ، و القرارات

الإدارية ، والإشعارات ، والمراسلات بين الطرفين

، والمطالبات العمالية ، والإعلام بالواجبات والمهمات،

والشكاوى العمالية وغيرها.

هذا النص الذي تحته خط ليس مترجم

يعتبر التمهيد جزء لا يتجزأ من بنود العقد

البند الأول : مدة العقد و فترة التجربة :

أ- أبرم هذا العقد لمدة محددة / غير محددة تبدأ من

تاريخ يوم الخميس 2006/08/10م الموافق

1427/07/16هـ وفقاً للباب الخامس الفصل الأول

والمادة رقم (خمسون) من نظام العمل و العمال .

ب- يخضع الطرف الثاني لفترة اختبار مدتها ثلاثة أشهر

ابتداءً من تاريخ بداية العقد الموضحة في الفقرة (أ) أعلاه

البند الثاني : الأجر و المزايا:

يستحق الطرف الأول راتب شهرياً مقداره (.....) ريال

سعودي بنهاية الشهر الميلادي.

يستحق الطرف الثاني بدل سكن شهرياً مقداره (.....).

يستحق للطرف الثاني بدل انتقال شهرياً مقداره (.....)

يستحق الطرف الثاني (فقط) تأمين طبي على الدرجة

(B) .

يستحق الطرف الثاني (فقط) تذكرة طيران من المملكة

العربية السعودية إلى بلده والعودة منها حسب البند الثالث

الفقرة (أ)

detainment period shall not exceed under 180 days.

If it exceeded this period, first party is not obliged to pay any part of salary for the extra period. If the employee is sentenced innocent or investigations is stopped, first party shall pay the amount deducted from the second party's salary and if the second party is proved guilty nothing will be paid unless otherwise is awarded.

Article (4): Second Party's Obligations

Second Party shall perform his work in accordance with the sound practices and directions of the first party. If such directions did not contain anything contradictory to the laws or public conduct and without any risks.

Second party shall observe the due diligence in respect of equipments and materials of the first party which are under his custody and shall returned unconsumed items to the first party.

Second party shall observe the good conduct during performance of work.

Second party shall provide assistance without asking any extra payments in case of disasters and risks that threaten the work location or employees.

Second party shall present himself to make medical investigation required by the first party upon commencement of work or during it to make sure that he is free from any occupational, prevalent or addictive diseases.

Second party shall work for extra time in case he is assigned by the first party to do so.

Second party shall upkeep secretes of the first party even after leaving work at the first party.

Second party after ending his work with the first party shall not work with any competitor for at list two consecutive years. And incase of otherwise, first party may claim the second party to leave the Kingdom of Saudi Arabia and not to come back except after to consecutive years.

Second party shall sign in and out as per the way followed at the first party.

البند الثالث : التزامات الطرف الأول :

يلتزم الطرف الأول بمنح الطرف الثاني تذكرة سفر على الدرجة السياحية من المملكة العربية السعودية إلى بلدة والعودة منها في حالة تمتع المذكور بالإجازة السنوية خارج المملكة.

يلتزم الطرف الأول بتسجيل الطرف الثاني في نظام التأمينات الاجتماعية منذ بداية سريان هذا العقد.

يلتزم الطرف الأول في حالة احتجاز الطرف الثاني لدى الجهات المختصة في قضايا تتصل بالعمل أو بسبب فعل الطرف الأول أن يستمر بدفع 50 % من الأجر للعامل حتى يفصل في القضية على ألا تزيد مدة التوقيف أو الاحتجاز من مائة وثمانون يوم فإذا زادت عن ذلك فلا يلزم الطرف الأول دفع أي جزء عن الأجر للمدة الزائدة و إذا حكم ببراءة العامل او حفظ التحقيق وجب على الطرف الأول سداد ما تم خصمه من الطرف الثاني وإذا حكم على الطرف الثاني بإدانته فلا يستعاد ما تم صرفه ما لم ينص الحكم خلاف ذلك .

البند الرابع : التزامات الطرف الثاني :

يلتزم الطرف الثاني بالعمل وفقا لأصول المهنة ووفق تعليمات الطرف الأول , إذا لم يكن في هذه التعليمات ما يخالف العقد أو النظام أو الآداب العامة, ولم يكون في تنفيذها ما يعرض للخطر .

يلتزم الطرف الثاني بالعناية كافية بالآلات والأدوات والمهمات والخامات المملوكة للطرف الأول وموضوعة تحت تصرفه, أو التي تكون في عهده, وإن يعيد المواد الغير المستهلكة للطرف الأول.

يلتزم الطرف الثاني بحسن الخلق أثناء العمل .

يلتزم الطرف الثاني بتقديم المساعدة دون أن يشترط أجرا إضافيا في حالة الكوارث والأخطار التي تهدد سلامة مكان العمل أو العاملين فيه.

يلتزم الطرف الثاني بتقديم لعمل الفحوصات الطبية بناء على طلب الطرف الأول التي يرغب في إجرائها عليه قبل الالتحاق بالعمل و إثثائه للتحقق من خلوه من الأمراض المهنية أو السارية أو المسببة للإيدمان.

يلتزم الطرف الثاني بالعمل لوقت إضافي في حالة تم تكليفه من قبل الطرف الأول أو من يخوله للقيام بذلك

Second party shall not leave from his work location during the official work hours without previous consent of the first party or his representative

Article (5): Work Hours and Working Days

Second party shall work at the first party for 8 hours per day to be reduced to 6 hours during the holy month of Ramadan as per Article (98) Section (6) and chapter (2) of Labor Laws and distributed in according with the work interest. Prayer times within the work hours shall be consider as a part of second party's timing and not a part of work timing.

Article (6): Leaves

Second party shall be entitled for regular leave of 30 days per year after completion of 1 year of consecutive service at the first party. Second party shall submit vacation request and first party may determine the date of this vacation in according with work circumstances.

Second party shall not leave any party of his vacations that exceeds 60 days during the whole period of service as the exceeding days will drop off. Second party shall be entitled for fully paid vacation as follows:

- Three days in case of marriage
- Three days in case of death of any of his relatives
- One day in case of having new born baby.
- Second party may have sick leave in case it is proved via medical report issued by approved medical care provider of the first party, that he is sick, amounting to 30 days with full salary and next 60 days with $\frac{3}{4}$ salary during one year. In all cases first party may verify the soundness of the medical report submitted by the second party and may perform medical investigations as deemed necessary to proved the medical fitness of the second party.

Second party may be grunted un paid leave for no more than 10 days per year upon consent of the first party.

يلتزم الطرف الثاني في حالة انتهاء عمله لدى الطرف الأول بالمحافظة على أسرار العمل وعملاته.

يلتزم الطرف الثاني بعد انتهاء العمل لدى الطرف الأول بان لا يعمل لدى منافس للطرف الأول لمدة لا تقل عن عامين متتاليين وفي حالة خلاف ذلك يحق للطرف الأول مطالبة الطرف الثاني بمغادرة المملكة العربية السعودية ولا يحق له العودة إلا بعد مرور عامين متتاليين.

يلتزم الطرف الثاني بإثبات حضوره و انصرافه حسب الطريقة المتبعة لدى الطرف الأول.

يلتزم الطرف الثاني بعدم الخروج من مقر عمله أثناء فترة الدوام دون إذن مسبق من الطرف الأول أو من يخوله لذلك.

البند الخامس: ساعات العمل و الدوام:

يقوم الطرف الثاني بالعمل لدى الطرف الأول و لمدة ثمان ساعات يومياً و تخفض إلى ست ساعات في شهر رمضان المبارك حسب نظام مكتب العمل والعمال بناء على الباب السادس الفصل الثاني والمادة (الثامنة والتسعون) من نظام العمل و العمال موزعة حسب ما تقتضيه مصلحة العمل , كما أن أوقات الصلاة التي تتخلل هذه الفترة هي جزء من وقت الطرف الثاني و ليس جزء من ساعات العمل المطلوب منه تأديتها .

البند السادس : الأجازات :

يستحق للطرف الثاني أجازة اعتيادية ومقدارها (30 يوم في السنة) بعد إكماله عاماً كاملاً من الخدمة المستمرة لدى الطرف الأول، و على الطرف الثاني أن يتقدم بطلب التمتع بهذه الأجازة ، و يتولى الطرف الأول تحديد تاريخ بدايتها وفق لما تسمح به ظروف العمل .
لا يحق للطرف الثاني ترك رصيد إجازته أكثر من ستون يوم طوال مدة خدمته فما زاد عن ذلك تسقط المدة وتبقى القيمة.

يستحق الطرف الثاني إجازة بأجر كامل على النحو التالي:

في حالة زواجه ثلاثة أيام.

في حالة وفاة أحد فروعه أو أصوله ثلاثة أيام.

في حالة ولادة مولود له يوم واحد.

يمنح الطرف الثاني إذا ثبت مرضه بموجب تقرير طبي

Article (7): Transfer of Second party

The first party may at his discretion transfer the second party to any work location within the Kingdom of Saudi Arabia in accordance with work interest and where he practices.

Article (8): Termination of the contract

First party may terminate the contract without any notice , end of service award, indemnity or any charges in cases stipulated in Article (80) of chapter (6) of section (5) of the Labor laws and as follows:

- If the second party assaulted or insulted the first party or its representative during work hours.
- If the second party did not perform his core obligations or did not obey instructions of his superiors on purpose.
- If it is proved that the second party disclosed any secrets related to the first party or its customers.
- If the second party committed a mistake on purpose and meant to make the first party realize damages.
- If the second party was absent for more than twenty intermittent days or for ten consecutive days during one year.
- If the second party is proved to have misconduct or committed any unmoral behavior.
- If the first party was under probationary period.
- If the second party committed any act of forgery or used his position to obtain personal gains.

Article (9): Financial obligations

In case of resignation of the second party, he shall pay the cost of any training course he may have within the first year of his contract. According to section (6), chapter (1) and Article (91) of the Labor Law, if the second party caused any loss or damage of any items under his custody or destructed any of first party's equipment or material due to negligence of the employee or non

صادر من الجهات المعتمدة لدى الطرف الأول إجازة مرضية بأجر كامل عن الثلاثين يوماً الأولى و بثلاثة أرباع الأجر عن الستين يوماً التالية خلال السنة الواحدة , و في جميع الأحوال يجوز للطرف الأول التحقق من صحة التقارير الطبية المقدمة و كذلك بإجراء الفحوصات الطبية التي يراها لأزمة لإثبات اللياقة الطبية. يجوز للطرف الثاني الحصول على إجازة بدون أجر بما لا يزيد عن عشرة أيام في السنة بشرط موافقة الطرف الأول.

البند السابع: نقل الطرف الثاني:

يحق للطرف الأول في كل وقت حسبما يراه محققاً لمصالح العمل أن ينقل الطرف الثاني للعمل في أي جهة داخل المملكة من الجهات التي يمارس فيها الطرف الأول نشاطه.

البند الثامن: فسخ وإنهاء العقد:

يحق للطرف الأول فسخ العقد بدون مكافأة أو سبق إعلان أو تعويض أو تحمل نفقات في الحالات الواردة في الباب الخامس الفصل السادس المادة رقم (الثمانون) من نظام العمل و العمال و هي على النحو التالي:-

إذا وقع من الطرف الثاني أي اعتداء على الطرف الأول أو من يمثله أثناء العمل أو بسببه.

إذا لم يتم الطرف الثاني بتأدية الالتزامات الجوهرية المترتبة عليه, أو لم يطع الأوامر المشروعة أو لم يراع عمداً التعليمات المبلغ بها من قبل رؤسائه.

إذا ثبت أن الطرف الثاني أفشى الأسرار الخاصة بالطرف الأول أو بعملائه.

إذا ارتكب الطرف الثاني خطأ عمداً بقصد إلحاق خسارة مادية بالطرف الأول

إذا تغيب الطرف الثاني دون سبب مشروع أكثر من عشرين يوماً خلال السنة الواحدة أو أكثر من عشر أيام متتالية.

إذا ثبت إتباعه الطرف الثاني سلوكاً سيئاً أو ارتكابه عملاً مخلاً بالشرف والأمانة.

إذا كان الطرف الثاني معيناً تحت الاختبار

لجوء الطرف الثاني إلى التزوير للحصول على العمل أو ثبت أستغل مركزه الوظيفي للحصول على نتائج ومكاسب

observance of first party's directions, the resultant costs shall be deducted from his salary.

In case of death of the second party, first party shall prepare for repatriation of remains to the country of origin and will be exempted from the same in case the General Organization of Social Insurance provided these services.

Article (10): contract copies

This contract is executed in two original copies, where each party retained a copy to act accordingly.

First Party:

Loai M. Nasem

Second party:

شخصية.

البند التاسع: الالتزامات المالية:

في حالة استقالة الطرف الثاني يلتزم بدفع تكلفة أي برنامج تدريبي حصل عليه خلال السنتين الأولى من عقده .

بناء على الباب السادس والفصل الأول والمادة (الحادية والتسعون) إذا تسبب الطرف الثاني في تلف أو فقدان العهدة الموجودة لديه أو تدمير آلات أو منتجات الطرف الأول وكانت ناتج عن خطأ العامل أو إهمال أو مخالفته تعليمات الطرف الأول يتم اقتطاع من راتب الطرف الثاني في ما نتج عن ذلك .

يلتزم الطرف الأول بتجهيز جثمان الطرف الثاني في حالة الوفاة لا سمح الله إلى البلد التي تم التعاقد منها ويعفى الطرف الأول من ذلك في حالة التزام المؤسسة العامة لتأمينات الاجتماعية بذلك.

البند العاشر نسخ العقد :

حرر هذا العقد من نسختين أصليتين لكل طرف نسخة للعمل بما فيها.

و الله تعالى الموفق و هو خير الشاهدين.

الطرف الأول

الطرف الثاني